

that no effort should be spared to minimise this risk,

Have agreed as follows:

#### ARTICLE I

Each State Party to this Convention undertakes never in any circumstances to develop, produce, stockpile or otherwise acquire or retain:

(1) microbial or other biological agents, or toxins whatever their origin or method of production, of types and in quantities that have no justification for prophylactic, protective or other peaceful purposes;

(2) weapons, equipment or means of delivery designed to use such agents or toxins for hostile or in armed conflict.

#### ARTICLE II

Each State Party to this Convention undertakes to destroy, or to divert to peaceful purposes, as soon as possible but not later than nine months after the entry into force of the Convention, all agents, toxins, weapons, equipment and means of delivery specified in Article I of the Convention, which are in its possession or under its jurisdiction or control. In implementing the provisions of this Article all necessary safety precautions shall be observed to protect populations and the environment.

des et qu'aucun effort ne doit être épargné pour amoindrir ce risque;

Sans convenus de ce qui suit:

#### ARTICLE PREMIER

Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à ne jamais, et en aucune circonstance, mettre au point, fabriquer, stocker, ni acquérir d'une manière ou d'une autre ni conserver:

1) des agents microbiologiques ou autres agents biologiques, ainsi que des toxines quels qu'en soient l'origine ou le mode de production, de types et en quantités qui ne soit pas destinés à des fins prophylactiques, de protection ou à d'autres fins pacifiques;

2) des armes, de l'équipement ou des vecteurs destinés à l'emploi de tels agents ou toxines à des fins hostiles ou dans des conflits armés.

#### ARTICLE II

Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à détruire ou à convertir à des fins pacifiques, aussi rapidement que possible et en tout cas pas plus tard que neuf mois après l'entrée en vigueur de la Convention, tous les agents, toxines, armes, équipements et vecteurs dont il est question dans l'article premier de la Convention qui se trouvent en sa possession ou sous sa juridiction ou son contrôle. Lors de l'exécution des dispositions du présent article, il y aura lieu de prendre toutes les mesures de précaution nécessaires pour protéger les populations et l'environnement.

dens samvittighed, og at ingen anstrengelse må spares for at formindske denne risiko,

er blevet enige om følgende:

#### ARTIKEL I

Enhver i denne konvention deltagende stat forpligter sig til aldrig under nogen omstændigheder at udvikle, fremstille, oplagre eller på anden måde erhverve eller bibeholde:

1) mikrobiologiske eller andre biologiske stoffer eller toksiner af en hvilken som helst oprindelse eller frembragt ved en hvilken som helst metode, af arter og i mængder, som ikke har nogen retfærdig til forebyggende, beskyttende eller andre fredelige formål;

2) våben, udstyr eller fremføringsmidler indrettet til anvendelse af sådanne stoffer eller toksiner til fjendtlige formål eller under væbnet konflikt.

#### ARTIKEL II

Enhver i denne konvention deltagende stat forpligter sig til snarest muligt og senest 9 måneder efter konventionens ikrafttræden at tilintetgøre eller overføre til fredelige formål alle stoffer, toksiner, våben, udstyr og fremføringsmidler, der er nærmere angivet i denne konventions artikel I, som er i dens besiddelse eller under dens jurisdiktion eller kontrol. Ved gennemførelsen af denne artikels bestemmelser skal der tages alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af befolkningerne og omgivelserne.